

“Onder Het Melkbos” - Dylan Thomas

Een stuk voor stemmen

Over het stuk:

“Onder Het Melkbos” is een literair 'stemmenspel' van de beroemde en beruchte Welshe dichter Dylan Thomas (1914 - 1953). Oorspronkelijk in de jaren '50 geschreven voor de BBC-radio, maar al snel ook als theaterstuk opgevoerd. Het stuk beschrijft een nacht en een dag in een klein vissersdorp in Wales. In onze bewerking is het dorpje echter verplaatst naar de Hollandse kust.

Het stuk begint in het holst van de nacht, de nacht gaat over in de dageraad en de ochtend, vervolgt in de middag en eindigt met de schemering, de avond en een nieuwe nacht...

In dit etmaal krijg de toeschouwer een inkijkje in het typische dorpse leven; je leert de bewoners kennen, ziet hun dromen, hun geheimen, bezigheden en eigenaardigheden, hun angsten en hun verlangens.

Dit alles beschreven in de ‘poëtisch lyrisch ronkende’ taal van Dylan Thomas.

Omdat er zo’n 60 rollen te verdelen zijn, wordt het stuk veelal met een flinke cast gespeeld. Wij hebben er echter voor gekozen om het met slechts twee acteurs te doen. Dat maakt deze uitvoering bijzonder en geschikt om ook in een intieme setting te spelen.



Regie: Maarten Elout.

Spel: Linda van Pesch-van Ginneken, Nico Meurs.

Over de vertaling:

Ruim zestig jaar na Hugo Claus' vertaling van Under Milk Wood is het de hoogste tijd voor een nieuwe: een eigenzinnige, eigentijdse vertaling die klopt en vloeit, met behoud van poëzie, spreektaaligheid, woordspel en humor. Eigenschappen waarin Dylan Thomas niet onderdeed voor de auteur aan wie hij schatplichtig was: James Joyce. Dichter, toneelschrijver én doorgewinterd Joyce-vertaler **Erik Bindervoet** is dan ook de aangewezen taalkunstenaar voor het waagstuk dat een nieuwe vertaling is van Under Milk Wood.

“Onder Het Melkbos” kan ook bij U thuis worden gespeeld!

Interesse? Meer informatie via: reserveren@talk.theater